

הנדה
של
פסח



הַגָּדָה שֶׁל פֶּסְחָה

The following Service provides the entire Hebrew ritual. Also, to accommodate those who know no Hebrew, a new combined Hebrew and English Service is available, starting from left cover. The English version of the Service contains those sections of the traditional Haggadah which were considered to be most essential and most descriptive of the Passover message. In some passages, the renditions are more interpretation than translation. Also, the explanations of most of the rituals have been incorporated into readings, in lieu of presenting them as notes. It was felt that such clarifying information belonged in the readings, per se. Thus, the significance of the various symbols becomes an integral part of the rituals themselves, making them more meaningful.

Some of the sections have been reinterpreted in the spirit of the wide Jewish tradition, and with an eye to relating the Jewish religious observances to the present day needs of men and nations. Passover proclaims an eternal message, not one restricted to an eight-day period. It is concerned with a universal concept, not one limited to a single people. Certainly, in the modern world, Jews need to feel that the Passover story offers counsel and direction to all mankind, in its desperate search for freedom and peace. The Jewish family, by concerning itself with the wider application of the Passover message, sees the direct relevance of its religious heritage to the modern struggle for a better world and a finer humanity.

Those who prefer the entire Hebrew Service have it available in this book. In addition, this Service makes it possible for one who knows no Hebrew at all to lead a complete Seder. It is hoped that this Haggadah will encourage more of our American Jewish families to return to this hallowed tradition, and will serve to rekindle, among many family circles, the spirit of the Passover Holiday.

Heartfelt thanks are expressed to Theodore A. Zalles for his tireless efforts as supervisor of publication. May the Almighty ever bless him and may He prosper all the works of his hands.

„וְהִנֵּה לְבָנֶךָ בַּיּוֹם הַהוּא לְאמֹר: בַּעֲבוּר זֶה

עֲשֵׂה דֵ' לֵוּ בְצָאתֵי מִצְרָיִם.“

שמות י"ג : ח'

הִי אֲבֹתֵינוּ וְעַבְשׂו קָרְבָּנוּ
הַמְּקֻם לְעַבְדָּתוֹ שֶׁנֶּאֱמָר
וַיֹּאמֶר יְהוָה שָׁאֵל בְּלַע הָעָם כִּי
אָמָר יְהוָה יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר
תְּגַנֵּר יִשְׁבּו אֲבוֹתֵיכֶם מַעַלְם.
פֶּרֶח אָבִי אָבָרָם וְאָבִי נָחוֹר.
וַיַּעֲבֹד אֶלְהִים אֶחָדים: וְאַחֲך
אֶת אֲבֵיכֶם אֶת־אָבָרָם מַעַבֶּר
תְּגַנֵּר. וְאַלְך אָוֹת בְּכָל אָרֶץ
בְּגַנְעַן וְאֶרֶבֶה אֶת־וּרְשָׁע וְאַתָּן לְ
אֶת־יַצְחָק. וְאַתָּן לְיַצְחָק אֶת־
יַעֲקֹב וְאֶת־עַשְׁׂוֹן. וְאַתָּן לְעַשְׁׂוֹן
אֶת־חֶרֶב שַׁעַר לְרַשְׁת אָוֹת.
וַיַּעֲלֵב וּבְנֵיו יָדוֹ מִצְרָים:
בָּרוּךְ שׁׁוֹמֵר הַבְּטַחַת
לְיִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ הוּא.
שְׁדַקְדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא
חַשְׁבָ אֶת־דָקִין. לְעִשּׂוֹת
בְמַה שָׁאָמֵר לְאָבָרָם
אֲבִינוּ בְּבְרִית בֵּין
הַבָּתָרִים. שֶׁנֶּאֱמָר וַיֹּאמֶר
לְאָבָרָם יְדֹעַ תַּעֲדָע בַּיּ
נֶר יְהִי וְרֹעֶה בָּאָרֶץ
לֹא לָהֶם וְעַבְדָו וְעַנוּ
אָזְתָם אֶרְבָע מֵאוֹת שָׁנָה:
וְגַם אֶת הַנוּי אָשֶר יַעֲבֹר
הַן אֲנֵנוּ וְאֶתְרֵי בֵּן יִצְאָו
בְּרִכּוֹשׁ גָדוֹל:

All raise their cups.

וְהִיא שְׁעִמְדָה לְאֲבוֹתֵינוּ
וְלָנוּ. שֶׁלָא אֶחָד בְּלַבְדֵר

הַפְּסָח אֶפְיקּוֹם:
רְשָׁע מָה הוּא אֹמֵר.
מָה הַעֲבֹדָה הָוָת ?כְּם:
לְכָם וְלֹא לֹא. וְלֹפִי
שְׁהַזְכִיא אֶת עַצְמוֹ מִן
הַכָּל בְּפֶר בְּעָקָר. וְאַפְיָה
אַתָּה תְּקִהָה אֶת שְׁנִינָה
וַיֹּאמֶר לוֹ בְּעֹבָר זֶה עָשָׂה
יְהִי בְּצָאתִי מִמִּצְרָים:
לֹא וְלֹא לֹא. אַלְוָה הָיָה שְׁם.
לֹא הָיָה נָגָאל:

תִּם מָה הוּא אֹמֵר. מָה
וְאֶת וְאֶמְרָת אלֹיז בְּחֹק
זֶה הוֹצִיאָנוּ יְיָ מִמִּצְרָים
מִבֵּית עֲבָדִים:

וְשָׁאַיָן יְדֹעַ לְשָׁאָל
אֶת פָתָח לוֹ. שֶׁנֶּאֱמָר
וְתִגְרַתְתָ לְבָנֶה בַּיּוֹם הַהוּא
לִאמְרָבָר בְּעֹבָר זֶה עָשָׂה
יְהִי בְּצָאתִי מִמִּצְרָים:

יְכֹיל מִרְאֵשׁ חֶדֶשׁ.
תַּלְמֹוד לוֹמֵר בַּיּוֹם הַהוּא
אֵי בַיּוֹם הַהוּא יְכֹיל
מִבְעוֹד יוֹם. תַּלְמֹוד לוֹמֵר
בְּעֹבָר זֶה. בְּעֹבָר זֶה לֹא
אֶמְרָתִי. אֶלְאָבְשָׂעָה שְׁשִׁישׁ
מִצְחָה וּמְרוֹר מְנַחִים ?פְּגַנִּיה
מִתְהַלָּה עֲבָדִי עֲבֹדָה זֶה

בִּיצְיאָת מִצְרָים בְּרִי זֶה
מִשְׁבָח: מְעֵשָׂה בָּרְבִי אַלְעָזָר וּבָרִי
יְהוָשָׁע וּרְבִי אַלְעָזָר בֶּן עֲוֹרִיה
וּבָרִי עַקְבָא וּרְבִי טְרָפְזָן שְׁהִי
מִסְבֵּין בְּבָנֵי בָרָק. וְהִי מִסְפָּרִים
בִּיצְיאָת מִצְרָים כֹּל אֶחָד הַלִּילָה
עַד שְׁבָאוֹ תַּלְמִידֵיכֶם וְאֶמְרָו
לְהַם רְפֹתִינוּ הַגְּנִיע וּמַן קְרִיאָת
שְׁמָע שֶׁל שְׁתִירָה:

אָמֵר רְבִי אַלְעָזָר בֶּן עֲוֹרִיה:
תָרִי אַנְיָבָן שְׁבָעִים שָׁנָה. וְלֹא
זָכִיתִי שֶׁתָּאִמֵּר יִצְיאָת מִצְרָים
בְּלִילָות. עַד שְׁדָרְשָׁה בֶּן זָמָא.
שֶׁנֶּאֱמָר לְמַעַן תַּוְבוֹר אֶת־יּוֹם
צִאָתְךָ מִאָרֶץ מִצְרָים כֹּל יְמִי
חַיֶּיךָ. יְמִי תְּנִיחָה תְּמִימָה. כָּל יְמִי
חַיֶּיךָ הַלִּילָה: וְחַכְמִים אֶמְרִים
יְמִי חַיָּה הָעוֹלָם הָזֶה. כָּל יְמִי
חַיָּה. לְהַבְיאָ לִימּוֹת הַמֶּשֶׁיחָה:

בָּרוּךְ תִּמְקוֹם בָּרוּךְ הוּא.
בָּרוּךְ שְׁנַתְנַת תֹּורָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.
בָּרוּךְ הוּא: בְּגַנְדָר אֶרְבָעָה בְנִים
דְבָרָה תֹּורָה. אֶחָד חַכָּם. אֶחָד
רְשָׁע. וְאֶחָד תִּמְ. וְאֶחָד שָׁאַיָן
יְדֹעַ לְשָׁאָל:

חַכְמָה מָה הוּא אֹמֵר. מָה
הַעֲדָרָוְהַחֲקִים וּמַשְׁפָטִים
אֲשֶׁר צָוָה יְהָוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם:
וְאֶת־הַתֹּורָה. מִצְחָה עַלְיָנוּ
לְסִפְר בִּיצְיאָת מִצְרָים.

וְכָל הַמְּרֹבֶה לְסִפְר

Wine cups are refilled. A child recites:
מַה בְּשַׁתְבָה הַלִּילָה הָזֶה
מִבְלָה הַלִּילָות אָנוּ אַזְכְּלִין חַמִּין
וּמִצְחָה. הַלִּילָה הָזֶה בְּלַיְלָה
מִצְחָה: שְׁבָכָל הַלִּילָות
אָנוּ אַזְכְּלִין שֶׁאָרְיָקּוֹת.
הַלִּילָה הָזֶה מְרוֹזָה: שְׁבָכָל
הַלִּילָות אָין אָנוּ מַטְבִּילִין
אַפְיָלוֹ פָעַם אֶחָת. הַלִּילָה
הָזֶה שְׁתִי פְעָמִים: שְׁבָכָל
הַלִּילָות אָנוּ אַזְכְּלִין בֵּין
יְוֹשְׁבִין וּבֵין מִסְבֵּין. הַלִּילָה
הָזֶה בְּלַעַנְמַסְבֵּין:

Assembled respond:
עֲבָדִים דִּין לְפַרְעָה
בִּמִצְרָים. וַיֹּצִיאָנוּ יְהָוָה
מִשְׁמֶן בְּדַחֲקָה וּבְזָרָע
נְטוּיה. וְאַלְוָה, לֹא הִזְכִיא
הַקְדּוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא אֶת־
אֲבוֹתֵינוּ מִמִצְרָים הָרִי
אֲנוּ וּבְנֵינוּ וּבְנֵי בְּגִינָה
מִשְׁעָבָדִים דִין לְפַרְעָה
בִּמִצְרָים. וְאַפְיָלוֹ בְּלַעַנְמַסְבֵּין
חַכְמִים. בְּלַעַנְמַבּוֹנִים.
בְּלַעַנְמַגְנִים. בְּלַעַנְמַיְדָעִים
אֶת־הַתֹּורָה. מִצְחָה עַלְיָנוּ
לְסִפְר בִּיצְיאָת מִצְרָים.
וְכָל הַמְּרֹבֶה לְסִפְר

עמד עלינו לבളתינו .
 אלא שבלדור ודור
 עמלים עליינו לבളתינו .
 ובקדוש ברוך הוא
 מצילנו מדים :
צא ולמד . מה בקש
 לבן הארמי לעשות
 ליעקב אבינו . שפרעה
 לא גור אלא על הרים
 ובן בקש לעקור את
 הכל . שנאמר ארמי
 אבד אבי . וירד מצרים
 ויגר שם במתי מעט
 יהי שם לנו גודע עצום
 ורב :

ירדו אבותיך מצרים
יעטה שם י אללה אבותינו .
ככובבי השמים לרב :
נייה שם לנו גוזל .
מלמד שהיו ישראל אל
מציניהם שם : עצום . במה
שנאמר ובני ישראל פרו
וישרצו וירבו ויעצמו
במאד מאד ומתלא
הארץ אתם :
ורב . כמה שנאמר
רביבה בצמו השדה
נתתקד ותרכי ותגדי
ותבא בעדי עדים
שרים נבנו וישערך צפה
ואת ערום ועריה :
וירע אויתנו המצרים ויענו
ויתנו לנו עבודה קשה :
וירע אויתנו המצרים במה
שנאמר . הבה נתהבה מה לו פך
ירבה והיה כי תקאננה מלחה
ונוסף גס הוא על שנינו
בראו מראת הארץ :
ונלחם בנו ועל הארץ :
ויענו במה שנאמר . נישימו
עליו שרי מפשים למן ענותו
בסבלותם ייבן שרי מסכנות
לפרעה את פירטם ואת רעמסס :
ויתנו לנו עבודה קשה :
במה שנאמר . ויעבירו מצרים
את בני ישראל בפרק :

וערתי בארץ מצרים . אני
 ולא מלאך . והפטרי בלבור
 אני ולא שرف . וככל אלהים מצרים
 עשה שפטים . אני ולא השלית
 אני יי . אני הוא ולא אחר :
ביד חוכה . ותדרב . במה
שנאמר הנה ידי היה במקנה
אשר בשדה בסיסים בחמורים
בגמלים בקר ובצאן דבר בכיד
מאד : ובروع נטיה . וחרב
במה שנאמר ותרכו שלפה
בידו . נטיה על ירושלים :
ובמורא גדול . וגלי שכינה .
במה שנאמר הנפה אלדים לבא
קמת לו גוי מקרוב גוי בפתח
באות ובמוספים ובמלחמה
ביד חוכה ובروع נטיה
יבמוראים גודליסכל אשר עשה
לכם יי זהיכם במצרים לעיניכם :
ובאות . זה הפטה במה
שנאמר ואת-הפטה היה תקה
בידך אשר העשה בו אתה
האות : ובמוספים . זה הרם .
במה שנאמר ונתחתי מוספים
בשים ובארץ : דם . ואש .
ותמורות עשן : דבר אחר ביד
חוכה שתים . ובروع נטיה
שתים . ובמורא גדול שתים .
ובאותות שגים . ובמוספים
שתים :
אל עשר מכות שהביא
הקדוש ברוך הוא על

בָּהֶם שְׁפָטִים . וַיַּעֲשֵׂה בְּאֱלֹהִים
וְהָרָג בְּכָבוֹרִיָּם . וַיַּנְתֵּן לְנוּ אֶת
מִמְּנוּם . וַיַּקְרֵעַ לְנוּ אֶת חַיִם .
וְהַעֲבִירָנוּ בְּתוֹכוּ בְּחַרְבָּה . וְשָׁקַע
צְרִינוּ בְּתוֹכוּ . וְסַפְקֵץ צְרִיכָנוּ
בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה יְהוָה אֲכִילָנוּ
אֶת הַמִּן . וַיַּנְתֵּן לְנוּ אֶת הַשְׁבָתָה .
וַיַּקְרֵבָנוּ לִפְנֵי הַר סִינֵי . וַיַּנְתֵּן לְנוּ
תִּזְוָה . וְהַבְּנִים נָלְאָרָז יִשְׂרָאֵל .
וּבְנָה לְנוּ אֶת בֵּית הַבְּחִירָה
לְכַפֵּר עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ :

רְבִנָּנוּ גָּמְלִיאֵל הָיָה אָמֵר :
כָּל שְׁלָא אָמֵר שְׁלִישָׁה
דָּבְרִים אַלוּ בְּפֶסְחָה לֹא
יֵצֵא יְדֵי חֻבְתוֹ . וְאַלוּ הָן .
פֶסְחָה מֵצָה וּמְרוֹר :
פֶסְחָה שְׁהִיוּ אֶבְוֹתֵינוּ
אָוְלִים בְּזָמִן שְׁבִית
הַפְּקָדָשׁ קִים . עַל שָׁוֹם
מָה . עַל שָׁוֹם שְׁפָסָח
הַקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא עַל
בְּתֵי אֶבְוֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם .
שָׁנָא מָר נָא מָרָתָם זְבָחָה
פֶסְחָה הוּא לְיִי אָשָׁר פֶסְחָה
עַל בְּתֵי בְּגִיאֵי שָׁרָאֵל
בְּמִצְרָיִם בְּגִינְפוֹ אֶת־
מִצְרָיִם וְאֶת־בְּתֵי הַצִּיל
ニְקָדָה הָעָם נִישְׁתָּחוּ :

Hold up cake of Matzoh.

מֵצָה זוּ שָׁאָנוּ אָוְלִים

אַלוּ עָשָׂה בְּאֱלֹהִים .
וְלֹא חָרַג בְּכָבוֹרִיָּם . **דִּינָה :**
אַלוּ חָרַג בְּכָבוֹרִיָּם .
וְלֹא נָתַן לְנוּ אֶת מִמְּנוּם . **דִּינָה :**

אַלוּ נָתַן לְנוּ אֶת מִמְּנוּם .
וְלֹא קָרַע לְנוּ אֶת חַיִם . **דִּינָה :**
אַלוּ קָרַע לְנוּ אֶת חַיִם .
וְלֹא הַעֲבִירָנוּ בְּתוֹכוּ בְּחַרְבָּה . **דִּינָה :**

אַלוּ הַעֲבִירָנוּ בְּתוֹכוּ בְּחַרְבָּה .
וְלֹא שָׁקַע צְרִינוּ בְּתוֹכוּ . **דִּינָה :**
אַלוּ שָׁקַע צְרִינוּ בְּתוֹכוּ .
וְלֹא סַפְקֵץ צְרִיכָנוּ בְּמִדְבָּר
אַרְבָּעִים שָׁנָה . **דִּינָה :**

אַלוּ סַפְקֵץ צְרִיכָנוּ בְּמִדְבָּר
אַרְבָּעִים שָׁנָה .
וְלֹא הָאֲכִילָנוּ אֶת־הַמִּן . **דִּינָה :**
אַלוּ הָאֲכִילָנוּ אֶת־הַמִּן .
וְלֹא נָתַן לְנוּ אֶת הַשְׁבָתָה . **דִּינָה :**

אַלוּ נָתַן לְנוּ אֶת הַשְׁבָתָה .
וְלֹא קָרְבָּנוּ לִפְנֵי הַר סִינֵי . **דִּינָה :**
אַלוּ קָרְבָּנוּ לִפְנֵי הַר סִינֵי .
וְלֹא הַכְּנִיסָנוּ לְאָרָז יִשְׂרָאֵל . **דִּינָה :**

אַלוּ הַכְּנִיסָנוּ לְאָרָז יִשְׂרָאֵל .
וְלֹא בָנָה לְנוּ אֶת בֵּית
הַבְּחִירָה . **דִּינָה :**

עַל אֶת בְּמַה וּכְמַה טוֹבָה
כְּפֹולָה וּמְכֹפֶלֶת לְפָקוּם עָלֵינוּ .
שְׁהַזְּכִיאָנוּ מִמְּצָרִים . וַיַּעֲשֵׂה

עַבְרָה וּזְעָם וְצָרָה
מִשְׁלָחת מַלְאָכִי רְعִים :
עֲבָרָה אֶחָת . וּזְעָם שְׁתִים .
וְצָרָה שְׁלִשָּׁה . **מִשְׁלָחת**

מַלְאָכִי רְעִים אֶרְבעָה .
אָמָור מִיעָתָה בְּמִצְרָיִם
לִקְוֹן אַרְבָּעִים מִבּוֹת .
וְעַל הַיּוֹם קָוָמָתִים מִפּוֹת :

רְبִי עֲקִיבָּא אָמֵר : מִצְרָיִם
שְׁבָקָל מִפְּהָה וּמִפְּהָה שְׁחָבְיהָ
הַקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא עַל
הַמִּצְרָיִם בְּמִצְרָיִם הִוָּה
שֶׁל חַמִשׁ מִבּוֹת . שָׁגָא מָר

יִשְׁלָחַ בָּם חָרוֹן אֶפְוֹעַ עֲבָרָה
וּזְעָם וְצָרָה מִשְׁלָחת
מַלְאָכִי רְעִים . חָרוֹן אֶפְוֹעַ

אֲשֶׁר עָשָׂה יְיָ בְּמִצְרָיִם
אֶת־דָּיִי וְיִירָא הָעָם
וְנִאֲמִינָנוּ בְּיַיִן וּבְמִשְׁתָּה
עַבְרָה : בָּמָה לִקְוֹן בְּאַצְבָּעַ

עַשְׁר מִבּוֹת . אָמָר
מִעָתָה בְּמִצְרָיִם לִקְוֹן חַמִשִּׁים
מִבּוֹת . וּלְעַל הַיּוֹם לִקְוֹן
חַמִשִּׁים וּמִאַתִים מִבּוֹת :

בָּפְהָה מִעָלֹות טוֹבָת לְפָקוּם
עָלֵינוּ :

אַלוּ הַזְּכִיאָנוּ מִמְּצָרִים
וְלֹא עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים . **דִּינָה :**
אַלוּ עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים . **דִּינָה :**

וְלֹא עָשָׂה בְּאֱלֹהִים . **דִּינָה :**

הַמִּצְרָיִם בְּמִצְרָיִם . וְאַלוּ
הַנּוּ : דָם . צְפְרַדְעַ . גְּנִים .
עֲרוֹב . דָבָר . שְׁחִין . בָּרֶד .
אַרְבָּה . חַשְׁךְ . מִבְתָּבְכָּרוֹתָה:
רַבִּי יְהוָה תְּהִיה נוֹתֵן בָּהֶם
סְיִםִים : דָצָה עַדְשׁ בְּאַחֲבָה:
רַבִּי יוֹסֵי הַגְּנִילִי אָמֵר .

מִנּוּ אַתָּה אָמֵר שָׁלָקוּ
הַמִּצְרָיִם בְּמִצְרָיִם עַשְׁר
מִבּוֹת . וּלְעַל הַיּוֹם לִקְוֹן
חַמִשִּׁים מִבּוֹת . בְּמִצְרָיִם
מִהְמִשִּׁים מִבּוֹת . וְיִאָמֶר
הַחֲרַטְמִים אֶל־פְּרָעָה
אַצְבָּע אֱלֹהִים הָוּא : וּלְעַל
הַיּוֹם אָמֵר . וְאֶל־פְּרָעָה

וְאַצְבָּע אֱלֹהִים הָוּא
יִשְׁרָאֵל אֶת־תֵּדַע הַגְּדָלָה
אֲשֶׁר עָשָׂה יְיָ בְּמִצְרָיִם
אֶת־דָּיִי אֶת־דָּיִי
וְנִירָא הָעָם וְנִאֲמִינָנוּ בְּיַיִן
עַבְרָה : בָּמָה לִקְוֹן בְּאַצְבָּע

מִעָתָה בְּמִצְרָיִם לִקְוֹן חַמִשִּׁים
מִבּוֹת . וּלְעַל הַיּוֹם לִקְוֹן
חַמִשִּׁים וּמִאַתִים מִבּוֹת :

רְבִי אַרְיֵעוֹר אָמֵר : מִצְרָיִם
שְׁבָקָל מִפְּהָה וּמִפְּהָה שְׁחָבְיהָ
הַקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא . עַל
הַמִּצְרָיִם בְּמִצְרָיִם הִוָּה
חַמִשִּׁים וּמִבּוֹת . שָׁגָא מָר

יִשְׁלָחַ בָּם חָרוֹן אֶפְוֹעַ
עַשְׁר מִבּוֹת . וּלְעַל הַיּוֹם
לִקְוֹן חַמִשִּׁים מִבּוֹת :

רְבִי אַרְיֵעוֹר אָמֵר : מִצְרָיִם
שְׁבָקָל מִפְּהָה וּמִפְּהָה שְׁחָבְיהָ
הַקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא . עַל
הַמִּצְרָיִם בְּמִצְרָיִם הִוָּה
חַמִשִּׁים וּמִבּוֹת . שָׁגָא מָר

יִשְׁלָחַ בָּם חָרוֹן אֶפְוֹעַ
עַשְׁר מִבּוֹת . וּלְעַל הַיּוֹם
לִקְוֹן חַמִשִּׁים מִבּוֹת :

נָאכְתָנוּ וְעַל פְּרוּתָן נִפְשִׁינוּ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרָא פָּרִי הַגָּפָן:

Drink the wine.

רְחֵץ

Washing of the hands.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קָדְשָׂנוּ
בְּמַצּוֹתֵינוּ וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת
דְּבָרִים:

מוֹצִיאָ מַצָּה

The upper Matzoh and the remainder of the middle Matzoh are broken into smaller pieces, which are distributed to everyone. All recite:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמוֹצִיאָ
לְתַחַם מִן הָאָרֶץ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קָדְשָׂנוּ
בְּמַצּוֹתֵינוּ וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילת
מַצָּה:

The piece of Matzoh is eaten.

מְרוֹר

All take Bitter Herbs, dip it into Charoses, and say:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קָדְשָׂנוּ
בְּמַצּוֹתֵינוּ וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילת
מְרוֹר:

Morror and Charoses are eaten.

יְרִים אֲבִין: לְהֹשִׁיבֵי עַסְׁמָן
נְדִיבִים עַם נְדִיבֵי עַסְׁמָן:
מוֹשִׁיבֵי עַקְרַת הַבִּית אַסְׁמָן
הַבְּגִים שְׁמָהָה הַלְלוּיָה:

קי בְּצָאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיָם
בֵּית יַעֲקֹב מַעַם לוֹעֵז: הַיְתָה
יְהוָה לְקַרְשׁוּ יִשְׂרָאֵל מִמְּשֹׁלְחוֹ
תִּים רָאָה וַיָּנָם תִּירְחֵן יְפֵב
לְאַחֲרָה: הַחֲרִים רָקְרוּ כָּאַלְמִים
גְּבֻעֹת בְּבִנְיִצְאָן: מַה לְּקַדְּתִים
כִּי תְנַסְּתָה תִּירְחֵן הַסְּבָב לְאַחֲרָה:
תְּהִרְתִּים תְּرַקְּדוּ כָּאַלְמִים גְּבֻעֹת
בְּבִנְיִצְאָן: מַלְפֵנִי אַחֲן חֹלֵי
אָרֶץ מַלְפֵנִי אַלְהָה יַעֲקֹב הַהֲפֵכִי
הַצּוֹר אַגְּמָנִים תְּלִמְישׁ לְמַעַן
מִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נִגְּלָן
וְגָלָן אֶת אַבּוֹתֵינוּ
מִמִּצְרָיָם. וְהַגִּיעֵנוּ לְקַיָּה
הַזָּה לְאַכְלֵל בֹּזְמִצָּה
וּמְרוֹר: כִּי יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אַבּוֹתֵינוּ. יְגִיעֵנוּ
לְמוֹעֵדים וּלְרִגְלִים אַחֲרִים
הַבָּאִים? קָרְאָתָנוּ לְשָׁלוֹם
שְׁמָהִים בְּבָנֵין עִירָה
וּשְׁשִׁים בְּעִבּוֹדָתָה וְנִאֲכָל
שֵׁם מִן-הַזּוּבְּחִים וּמִן-
הַפְּסָחִים אֲשֶׁר יְגִיעֵן דָּמָם
עַל קַרְבָּן מִזְבְּחָה? רְצִיוֹן.
וְנֹדַה לְךָ שִׁיר חֶדֶשׁ עַל

הַזָּא. אֲקָא אֲפָ אַוְתָנוּ גָּאֵל
עַמָּהֶם. שָׁנָאָמָר וְאַוְתָנוּ
הַזִּיאָ מִשְׁמָס לְמַעַן הַבִּיאָ
אַוְתָנוּ לְתִתְהַלֵּן אֶת הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבּוֹתֵינוּ:

All raise their cups.

לְפִיקָה אַנְחָנוּ חַיִּים
לְהַזְדֹּת לְהַלְלֵשׁ בְּחַרְפָּאֵר
רוֹמָם לְתִדְרֵר? בְּרַךְ? עַזָּה
וְלִקְיָס? רְמִי? שְׁעִשָּׂה
לְאַבּוֹתֵינוּ וְלַעֲנֵז אֶת בְּלָה
הַגְּסִים הָאַחַה הַזִּיאָנִי
מִעַבְהֹות? הַהֲרוֹת מִינְזָן
שְׁמָחָה מִאָכְלַיּוֹם טוֹב.
וּמְאָפָלה לְאוֹר גְּדוֹלָה.
וּמְשֻׁעָבָד לְנִגְּלָה. וּנְאָמָר
לְפָנָיו (שִׁירָה הַדְּשָׁה) הַלְלוּיָה:

Cups are put down and refilled.

הַלְלוּיָה הַלְלוּ עַבְדִּי
יְיָ הַלְלוּ אֶת-שָׁם יְיָ: יְהִי
שָׁם יְיָ מִבְּרָךְ מַעַתָּה וְעַד
עוֹלָם: מִפְּזֹרֶחֶת שְׁמָשׁ עַד-
מִבְּאוֹא מַהְלֵל שָׁם יְיָ:
רִם עַל בְּלָגָן זְנוּם יְיָ עַל-
הַשְּׁמִים בְּבָזָן: מִי כִּי
אֱלֹהֵינוּ הַמְּגַבִּיהִי? לְשָׁבָת:
הַמְּשִׁשָּׁה פִּי לִי? לְרָאָת
בְּשָׁמִים וּבְאָרֶץ: מִקְיָמִי
מִעַפְרֵר דָל מַאֲשָׁפָות
בְּקַבְדָן הַקְדּוֹשָׁ בְּרוּךְ

עַל שָׁום מָה. עַל שָׁום
שְׁלָא הַסְּפִיק בְּצִיקָם שֶׁל
אַבּוֹתֵינוּ? הַהֲבִיאֵן עַד
שְׁבָנָה עַלְיָהָם מִלְּךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים הַקְדּוֹשָׁ בְּרוּךְ
וְיִאָפוּ אֶת הַבְּצָק אֲשֶׁר
הַזִּיאָוּ מִמְּצָרִים עַנְתָּ
מִצּוֹת בֵּין לא חַמֵּץ כִּי
נִשְׁׁבָוּ מִמְּצָרִים וְלֹא יִכְלִי
לְהַתְּמִימָה וְגַם צְדָה לֹא
עָשָׂוּ לָהֶם:

Hold up some Bitter Herbs.

מְרוֹר זה שָׁאָנוּ אָכְלִים
עַל שָׁום מָה. עַל שָׁום
שְׁמִרְרוּ הַמִּצְרִים אֶת חֵי
אַבּוֹתֵינוּ בְּמִצְרִים שְׁנָאָמָר
נוּ מְרוֹר אֶת-חֵי הַמִּ
בְּעִבּוֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר
וּבְגַנְים וּבְבָל עִבּוֹדָה
בְּשִׁדָּה אֶת בָּל עִבּוֹדָם
אֲשֶׁר עָבָדוּ בָּהֶם בְּפֶרֶחֶת:
בְּכָל דָוָר וְדָוָר חֵי
אָדָם לְרָאָת אֶת עַצְמָוּ
בְּאַלְוֹן הוּא יֵצֵא מִמְּצָרִים.
שְׁנָאָמָר וְהַגְּדָתָה? בְּנָה
בַּיּוֹם הַהוּא לִאמְרָה. בְּעִבּוֹר
זה עָשָׂה יְיָ? רַי בְּצָאתִי
מִמְּצָרִים: לֹא אֶת אַבּוֹתֵינוּ
בְּקַבְדָן הַקְדּוֹשָׁ בְּרוּךְ

כּוֹרֵךְ

Leader breaks bottom Matzoh, and distributes it to all. Assembled place Bitter Herbs between two pieces of Matzoh, and say:

זָכַר לִמְקָדֵשׁ בְּהַלְלָה :
כּוֹנֶת עֲשֵׂה הַלְלָה בְּזָמָן :
שְׁבִיתָה הַמְקָדֵשׁ קִים . הַיהָ
כּוֹרֵךְ (פֶּסֶחָ) מְצָה וּמְרוֹרָה
וְאָכֵל בְּיַחַד . לְקִים מֵהָ
שְׁגַגְתָּה אָמֵר עַל מְצֹות
וּמְרוֹרִים יַאֲכִלוּ :

שְׁלִיחָן עֹזֶר

The Dinner is served.

צְפָנוֹן

The half of the middle cake, previously set aside, is now distributed to all.

בְּרָךְ

GRACE AFTER MEALS
Leader:

רְבָוָתִי נְבָרֵךְ

Assembled:

יְהִי שֵׁם יְהָוָה בָּרוּךְ מְעֻתָּה וְעַד
עַל :

Leader:

נְבָרֵךְ אֱלֹהִינוּ שָׁאַלְנוּ מִשְׁלֹו :

Assembled:

בָּרוּךְ אֱלֹהִינוּ שָׁאַלְנוּ מִשְׁלֹו :

וּבְטוּבוֹ חִינֵּנוּ :

Leader:

בָּרוּךְ אֱלֹהִינוּ שָׁאַלְנוּ מִשְׁלֹו :

וּבְטוּבוֹ חִינֵּנוּ :

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שֵׁמוֹ :

בָּרוּךְ אֱלֹהִינוּ יְהָוָה :

מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַזֶּן אֶת
הָעוֹלָם כָּלּוֹ בְּטוּבוֹ בְּתוֹן
בְּחִסְדָּו וּבְרִיחָמִים הַזָּא נָוֹתָן
לְהַמָּס לְבִלְבַּדְבָּשָׂר בַּיּוֹלָם
הַסְּהָדוֹן וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹלָה תְּמִיד
לְאַחֲרָה לְנָנוּ וְאֶל יְחִסְדָּו
לְנָנוּ מִזְוֹן לְעַזְלָם וְעַד :
בְּעַבְורָ שְׁמוֹ הַגָּדוֹלָה בַּיּוֹא
זָהָן וּמְפְרִגָּס רְבָל וּמְטִיב
לְכָל וּמְבִין מִזְוֹן ?כְּלִי
בְּרִיזָהוּ אֲשֶׁר בָּרָא . בְּרוּךְ :
אֶתְהָ יְהָוָה הַזֶּן אֶת־הַבָּל :
נָזָה ?הָ יְהָוָה אֱלֹהִינוּ
עַל שְׁהַגְּהָלָת לְאֶבֶוּתֵינוּ
אָרַץ חַמְדָה טוֹבָה
וְרִיחָה יְעַל שְׁהַזְּיאָתֵנוּ
יְהָוָה אֱלֹהִינוּ מָאָרַץ מִצְרָים
וּפְרִירָתֵנוּ מִבֵּית עֲבָדִים
וְעַל בְּרִיתָה שְׁחַתְמָתָה
בְּבָשְׂרָנוּ וְעַל תּוֹרָתָה
שְׁ?מְרִתָּנוּ וְעַל חִזְקָה
שְׁהַדְעָתֵנוּ וְעַל חַיִם חַן
וּחִסְדָּו שְׁחֹזְגָנָתֵנוּ וְעַל
אֲכִילָת מִזְוֹן שְׁאֶתְהָ זָהָן
וּמְפְרִגָּס אָוֹתָנוּ תְּמִיד
בְּכָל־יֹום וּבְכָל־עַת
וּבְכָל־שָׁעָה
וְעַל הַבָּל יְהָוָה אֱלֹהִינוּ אֱנֹחָנָה
מוֹדִים ?הָ וּמְבָרְכִים אָוֹתָה

וְתָבֹרֶךְ שְׁמָה בְּפִלְתִּיחִתְמִיר
לְעוֹלָם וְעַד : פְּגַרְנוּ וְאַכְלָתָה
וּשְׁבָעָת וּבְרִכָּת אֱתְיִי אַלְהִיךְ
עַל־הָאָרֶץ הַטוֹּבָה אֲשֶׁר נָמָנוּ לְהָ
בְּרוּךְ אֲתָה יְהָוָה אֱלֹהִים הַמְּמוֹןָ
רַתְמָה יְהָוָה לְתַנְתָּה לְתַגְזֹזָתָה
הַזָּה . זְכָרָנוּ יְהָוָה אֱלֹהִינוּ בְּוֹלְטָבָה
וְפָקַדְנוּ בְּוֹלְטָבָה . וְדַשְׁעָנָה
בְּוֹלְטָבָה וְחַיִם . וּבְדָבָר יְשִׁיעָה
וְרָחָם חָם וְחַנְנוּ . וְרָחָם עַלְמָנוּ
וְחַשְׁעָנָה . בְּיַד אֱלֹהִינוּ בְּוֹלְטָבָה
אַלְמָנָה מְנֻנָּה מְלָכָה ?לְעַד .

On Sabbath add:

רְצָחָה וְחַלְיוֹצָנוּ יְהָוָה אֱלֹהִינוּ בְּמִצְוֹתָךְ
 וּבְמִצְוֹת יּוֹם הַשְׁבָתָה הַשְׁבָתָה הַגְּדוֹלָה
 וְתְקִדּוּשָׁה תָּהָה . קְיִי יּוֹם זֶה גְּדוֹלָה
 וְתְקִדּוּשָׁה ?הָא לְפָנֶיךָ לְשָׁבֵת טוֹב וְלְעַמָּךְ
 בְּאַהֲבָה בְּמִצְוֹת רְצָחָה . בְּרָצָונָה
 קְנִיטָה ?הָא יְהָוָה אֱלֹהִינוּ שֶׁלֹּא ?תִּיְהָ
 צָרָה וְגַעַון וְאַנְגָּה בְּיּוֹם מְנוּחָתָנוּ .
 וְתְרָאנוּ יְהָוָה אֱלֹהִינוּ בְּנִיחַת צִוְּוֹת עִזְקָה
 וּבְבָנָנוּ יְהָוָה אֱלֹהִינוּ עִיר קְרָשָׁה כִּי אֶתְהָ
 ?הָא בָּעֵל כִּישְׁוּעָה וּבְעַל הַגְּתָה ?זָה
 אֱלֹהִינוּ ?אֱלֹהִינוּ אֶבֶוּתֵינוּ יְעַלָּה
 ?יְאָה וְיַעַשׂ ?וְרָאָה וְיַרְצָה וְיַשְׁמַע
 ?וְפָקַד ?וְזִיכָּר ?בְּרוּגָנָה וּבְקוּדָונָה
 ?וְחַרְצָן אֶבֶוּתֵינוּ . ?זְכָרָנוּ מְשִׁיחָה

האמְנָתִי בַּי אֲרֵבֶר אֲנִי עֲנִתִי
 מָאָד : אֲנִי אָמָרְתִי בְּחִפְוי בְּלַ
 הָאָדָם כֹּז :
מַה-אָשֵׁב לֵי בְּלַ
 הַגְּמוּלָה עַלְיִ : פּוֹסְדִי
 יְשֻׁעָות אָשָׁא וּבְשָׁם יִ
 אָקְרָא : נְדָרִי לֵי אֲשָׁלָם
 נְגַדָּה-גָּא ?כְּלַ עַמְוֹ : יְקָרָ
 בְּעִינֵי יְהִימָתָה רְחִסְדֵינוּ :
 אֲנָה יִי כִּירָא נְגַדָּה אֲנִי
 עַבְדָה בְּנַ-אֲמָתָה פְּתָהָת
 ?מְכוּרָי : ?ה אָזְבָח זְבָח
 הַזְּדָה וּבְשָׁם יִ אָקְרָא :
 נְדָרִי לֵי אֲשָׁלָם נְגַדָּה נָא
 ?כְּלַ עַמְוֹ : בְּחִצְרוֹת בֵּית
 יִי בְּתוּכֵי יְרוּשָׁלָם
 הַלְלוֹיה :
הַלְלוֹ אַתְּיִ בְּלַגְוִים
 שְׁבָחוּ בְּלַהְמִים כִּי גְּבָר עַלְנוּ
 חַסְדוּ וְאַמְתִי לְעוֹלָם הַלְלוֹיה :
הַזְּדוּ לֵי בְּרַטּוֹב
כִּי ?עוֹלָם חַסְדוֹ :
יְאַמְרֵנָא יִשְׂרָאֵל
כִּי ?עוֹלָם חַסְדוֹ :
יְאַמְרֵו נָא בֵּית-אָהָרֹן
כִּי ?עוֹלָם חַסְדוֹ :
יְאַמְרֵו נָא יְרָא יִי
כִּי ?עוֹלָם חַסְדוֹ :
מִן-הַמִּצְרָי קְרָאָנוּ יְהָ :
עֲנֵנִי בְּפִרְחָב יְהָ : יִי

רְגִלִּים וְלֹא יְהַלְכוּ לֹא יְהַנּוּ
 בְּגָרוֹנִים : בְּמַוְתָּם יְהִי עַשְׂיָהָם
 כֵּל אֲשֶׁר בְּטַח בָּהָם : יִשְׂרָאֵל
 בְּטַח בְּיַי עֲזָרָם וּמְגַנֵּם הוּא : בֵּית
 אַהֲרֹן בְּטַח בְּיַי עֲזָרָם וּמְגַנֵּם
 הוּא : יְרָא יִי בְּטַח בְּיַי עֲזָרָם
 וּמְגַנֵּם הוּא :
יִי זְבָרְנוּ יִבְרָךְ יִבְרָךְ אַתְּ
בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְרָךְ יִבְרָךְ אַתְּ
בֵּית אָהָרֹן : יִבְרָךְ יְרָא יִי
 הַקְּטָבִים עִם הַגְּדָלִים : יִסְפֵּ
יִי עַלְיכֶם עַלְיכֶם וְעַלְיכֶם וְעַלְיכֶם
 בְּנֵיכֶם : בְּרוּכִים אַתָּם לֵי
 עַשְ׈ה שָׁמִים וְאַרְצָה הַשָּׁמִים
 שָׁמִים לֵי ?הָאָרֶן נָתַן
 לְבָנֵי אָרֶם : לֹא הַמְתִים
 יְהִלְוִיה וְלֹא בְּלִי-רְדִי
 דּוֹמָה : וְאַנְהַנוּ נְגַרְךָ יְהָ
 מִעְתָּה וְעַד עַזְלָם הַלְלוֹיה :
אֲהַבְתִּי כִּי יִשְׁמַע יִי אַתְּ
 קְוִיל תְּחִנּוּ : כִּי-הַפְּתָה אָנוּ לִ
 וּבִימֵי אָקְרָא : אֲפָפִינִי חַבְלִי מִות
 וּמְצִירִי שָׁאָל מִצְאָנִי צָרָה וַיְנַזֵּן
 אָמֵצָא : וּבְשָׁם יִי אָקְרָא אָנָא יִ
 מִלְתָה נְפֵשִׁי : חַנּוּ יִי וְצַדִּיק
 נְאַלְהִינּוּ מְרַחָם : שְׁמַר פְּתָאִים יִ
 דְלֹתִי וְלִי הַוּשִׁעָ : שְׁוּבִי נְפֵשִׁי
 לְמַנְזִיקִי בְּיִי גַּמֵּל עַלְיכִי : כִּי
 חַלְצָתִ נְפֵשִׁי מְמוֹת אַתְּ עַבְנִי מִן
 דְמֻעה אַתְּ-גָלִי מְהֻתוּ : אַתְּ-הַלְךָ
 ?פְּנֵי יִי בְּאָרוֹת הַתִּים :

הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלֹום עַלְינוּ וְעַל
 כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמְנוֹ :
 יְרָאו אֲתִי קְדֹשִׁי . כִּי אַין מְחִסּוֹר
 לְלִרְאֹו : כְּפִירִים קְשׁוֹרְעָבוּ . וְדָרְשִׁי
 לֹא יְחִשְׂרֹו כָּל טֹוב : הַוּדוּ לֵי כִּי טֹוב
 כִּי ?עוֹלָם חַסְדוֹ : פּוֹתַם אֲתִי נְגַדָּה .
 וּמְשַׁבְּעַי ?לְבָ-טִי רְצָוָן : בָּרוּךְ הָגָר
 אֲשֶׁר יְבַתֵּח בְּיַי . וְתִיהְיָה יִי סְבִטְחוֹ :
 נְשַׁר קִיְתִי נְמִזְקָנִתִי וְלֹא ?רְאִתִי
 צְדִיק גַּעֲזָב וּגְרָעָם בְּקִשְׁלָחָם : יִי עַ
 ?עַמְּפִי יְמָן יִי : בָּרוּךְ אֲתִ-עַמְּפִי בְּשָׁלוֹם :
בָּרוּךְ אֲתָה יְהָוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הַשָּׁלֹום בְּנֵרָא פָּרִי תְּפִנָּן :

Drink the wine.

The door is opened, all rise, and say:

שְׁפָךְ חַמְתָה אַל-הַגּוֹנִים
אֲשֶׁר לְאִידְעָה וְעַל-
מְמִלְכּוֹת אֲשֶׁר בְּשָׂמֵחָה
לְאָקְרָאוֹ : בְּרִאָבָל אַתְּ
יַעֲקָב וְאַתְּ-גָדוֹן הַשְׁפּוֹן :
שְׁפָךְ-עַלְיכֶם וְעַמָּה וְחַרְוֹן
אֲפָךְ יִשְׁיָגִים : הַקְּדָסָה בְּאָפָךְ
וְתִשְׁמִימִים טְהָרָת שְׁמִרְיִי :

The cups are filled.

לֹא לְנוּ יִי לֹא לְנוּ כִּי לְשָׁמֶךָ
תְּפִנְבּוֹד עַל-תְּמִסְדָּךְ וְעַל-אֲמָתָה :
לְפָהָה יְאַמְרֵו הַגּוֹנִים אַיהֲ-נָא
אַלְהִינּוּ : וְאַלְהִינּוּ בְּשָׁמִים כָּל
אֲשֶׁר חַפְּנִי עַשְׂהָ : עַצְבִּיתָט בְּסִפְרָ
וְזָהָב מְעִישָׁה יִדִּי אָדָם : פָּה לְקָהָם
וְלֹא יְדִבְרֵוּ עִנְנִים לְהָם וְלֹא יְאָוָה :
אֲנוֹנִים לְהָם וְלֹא יְשַׁמְעוּ אֲפָה לְקָהָם
וְלֹא יְרִיחָוָן : יְדִים וְלֹא יְמִישָׁן

עַלְמִים : הַרְחִמָן הִיא יְפָרְנְסָנוּ
 בְּכָבוֹד : הַרְחִמָן הִיא יְשָׁבֹד
 עַלְנוּ מַעַל צְאָרָנוּ וְהִיא יוֹלִיכָנוּ
 קְוּמִמִּות ?אֶרְצָנוּ : הַרְחִמָן הִיא
 יְשָׁלַח בְּרָכָה מְרַבָּה בְּבֵית הַהָה
 ?עַל שְׁלַחְנוּ זֶה שָׁאָכָלָנוּ עַלְיוֹן :
 תְּרִתְמָן הִיא יְשָׁלַח לָנוּ אֶת
 אַלְיָהוּ הַגְּבִיא אֲכָרְבָשָׂר
 לָנוּ בְּשָׂוֹת טָבוֹת יְשָׁעָות
 נְחָמֹות : הַרְחִמָן הִיא יְבָרֵךְ אֶת
 (אַבִי מָרוּ) בְּעַל הַבֵּית הַזָּה וְאֶת
 אֲוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זְרֻעָם וְאֶת
 כָּל אֲשֶׁר לְהָם אָוֹתָנוּ וְאֶת כָּל
 אֲשֶׁר ?נוֹכְמָו שְׁנַתְבָרְכוּ אַבּוֹתֵינוּ
 אֲבָרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב בְּכָל מִכְלָ
 פָּל בָּן יִבְרָךְ אֹתָנוּ בְּלָנוּ יְהִידָה
 בְּבָרְכָה שְׁלָמָה וְנָאָמָר אָמְןָ :
 בְּפָרוֹם יִלְמָדו עַלְיָהָם וְעַלְיָנוּ
 וְכֹות שְׁתָהָי לְמִשְׁמָרָת שָׁלֹום
 וְנִשְׁאָ בְּרָכָה מָאת יִי וְזִדְקָה
 מְאַלְיָה יְשָׁעָנוּ . וְנִמְצָא קָן וְשִׁכְלָ
 טָב בְּעִינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם :

On Sabbath add:
 תְּרִחָמָן הִיא יְגַהֵלֵנוּ לִיּוֹם שְׁכָלִי
 שְׁבַת וְמִנְוָה לְמִנְיָה לִיּוֹם שְׁכָלִי
 הַרְחִמָן הִיא יְגַהֵלֵנוּ יּוֹם
 שְׁכָלִי טָב :

הַרְחִמָן הִיא יְזִבְנָה לִימּוֹת
 שְׁמִישָׁה וְלִיהְיָה הָעָלָם הַבָּא :
 מְגַלְלָה יְשִׁיעָות מְלָכָה וְעַשָּׂה
 חַסְדָר לְמִשְׁיחָה לְדוֹד וְלִזְרוּעָה עַד
 עַולְםָ : עַשָּׂה שָׁלֹום בְּמַרְוּמָיו

לִי לֹא אָרֶם : יְיָ לֵי בַעֲזָרִי
 וְאַנְיָ אָרָה בְשׁוֹנָאִי :
 טוֹב לְחִכּוֹת בַּיִי מְבָטָח
 בְּאָדָם : טוֹב לְחִסּוֹת
 בַּיִי מְבָטָח בְּנִידִיבִים :
 בְּלָגְנוּיִם סְכֻבָּנוּי בְּשִׁים
 יְיָ כַּי אֲמִילִם : כְּבָנִי
 גַּמְסָכְבָוִני בְּשִׁים יְיָ כַּי
 אֲמִילִם : סְפָנִי בְּדָבָרִים
 דַעֲבָוּ בְּאָשׁ כַּי אֲמִילִם :
 דְחַהָה דְחִוְתָנִי ?גַנְפֵל וַיִּ
 עַזְבֵנִי : עַזְבֵנִי זְוִרָת יְהָ
 וַיְהִידְלִי ?לִישְׁוֹעָה : קֹוֵ
 רְנָה וַיְשְׁוֹעָה בְּאַהֲלִי
 צְדִיקִים . יְמִינִי יְיָ רַוְמָה
 תְּחִי : יְמִינִי יְיָ רַוְמָה
 אֲכוֹזָת בִּיהְאָחָה וְאַסְפָר
 מְעִשֵּׂי יְהָ : יְסַפֵּר וְפָרָעִ
 יְהָ ?לְמִנְוֹת לֹא ?תְּגַנְגִנִּי :
 פְּתָהּוּ לֵי ?שְׁעִירִ-צְדָקָ
 אֲבָא-בָם אָזָה יְהָ : זָהָ
 הַשְׁעָר לֵי צְדִיקִים יְבָאוּ
 בּוּ : אָזָה כַּי עַנְיוֹתָנִי
 וְתָהִי ?לֵי ?לִישְׁוֹעָה : אָזָה
 אָבָן מְאָסָן ?בְּבָנִים
 חִוְתָה ?רָאשָׁה ?פָנָה : אָנָן

מְאַת יְיָ חִוְתָה זֹאת
 הִיא נְפָלָת בְּעַזְגִינָה : מֵאַת
 זֹהַ-הַיּוֹם עַשְׂהָ יְיָ נְגִילָה
 וְגַשְׁמָה בּוּ : אָה
 אָנָא יְיָ חֹשְׁשִׁה נָא :
 אָנָא יְיָ חֹשְׁשִׁה נָא :
 אָנָא יְיָ הַצְלִיחָה נָא :
 אָנָא יְיָ הַצְלִיחָה נָא :
 בְּרוֹךְ הַבָּא בְּשִׁם יְיָ בְּרַכְנָכָם
 מִבֵּית יְיָ : בְּרוֹךְ אֵל יְיָ וַיִּאָרְלֵנָה
 אָסְרוֹתָה בְּעַבְתָּהִים עַד קְרָנוֹת
 הַמִּזְבֵּחַ : אֵל אֱלֵי אַתָּה וְאַתָּה
 אָלְתִי אַרְמָמָה : אֵל הַזָּהָר יְיָ
 בְּיִתּוֹב בְּיְיָ ?אָלְתִי אֵל הַזָּהָר
 יְהַלְלוּה יְיָ ?אָלְתִי אֵל עַל כָּל
 מְעַשֵּׂיךְ . וְהַסְּדִיקָה צְדִיקִים עֲוֹשִׂי
 רְצֹנָךְ וְכָל עַמְךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
 בְּרָנָה יְזָה וַיְבָרֵךְ וַיְשַׁבֵּחַ
 וַיְפָאָרוּ וַיְזָמְנוּ וַיְעַרְצְוּ ?קִידְרִישָׁ
 וַיְמַלְיכוּ אֶת שְׁמָךְ ?מְלָכָנוּ בְּיְהָ
 טוֹב לְהַזָּהוֹת וְלִשְׁמָךְ נָאָה ?לְמַרְמָ
 בְּיְמַעְלָם וְעַד עַלְמָם אַתָּה אֵל :
 הַזָּהוֹ לְיְיָ ?בְּיִתּוֹב
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 הַזָּהוֹ לְיְאָלָהִי ?הַאֲלָהִים
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 הַזָּהוֹ לְאָלָהִי ?הַאֲלָהִים
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 הַזָּהוֹ לְאָלָהִי ?הַאֲלָהִים
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 הַזָּהוֹ ?לְעַשְׂהָ ?נְגִילָה
 ?לְעַשְׂהָ ?נְגִילָה ?נְגִילָה
 ?לְעַשְׂהָ ?נְגִילָה ?נְגִילָה

לְהַזָּה ?הַאֲרִץ עַל-הַמִּפְתָּח
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 לְעַשְׂהָ ?אָוְרִים ?גְּדָלִים
 אֶת-הַשְּׁמָשׁ לְמַמְשָׁלָת בִּיּוֹם
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 אֶת-הִירְחָה ?כְּבָבִים ?מַמְשָׁלָה
 בְּלִילָה בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 לְמִפְהָ ?מְצָרִים ?בְּכָבוֹרִים
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 נִוְצָא ?יִשְׂרָאֵל ?מְתוּכָם
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 בְּיִדְחָקָה ?בְּרוּעָן ?נְטוּיָה
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 לְגַנְזָר ?יְסָסָוף ?לְגַנְזָר
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 וְהַעֲבֵיר ?יִשְׂרָאֵל ?בְּתוּכוֹ
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 וְגַנְעָר ?פְּרָעָה ?וְחִילָוּ ?בְּיִסְסָסָף
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 לְמוֹלִיךְ ?עַמּוֹ ?בְּמִדְבָּר
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 לְמִפְהָ ?מְלָכִים ?גְּדָלִים
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 וְיִתְרָגֵן ?מְלָכִים ?אֲדִירִים
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 ?לְסִיחָן ?מֶלֶךְ ?הַאֲמָרִי
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 וְלְעָגֵן ?מֶלֶךְ ?הַבְּשָׁן
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 וְנַתְנָן ?אָרְצָם ?לְנִתְחָה
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 נִחְלָה ?יִשְׂרָאֵל ?עַבְדוֹ

בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 שְׁבָשְׁפָלָנוּ ?כְּרָלָנוּ
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 יְפָרָקָנוּ ?מְצָרִינוּ
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 נָתַן ?לָהּ ?לְכָל-בָּשָׂר
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 תֹּזֵה ?לְאָל ?הַשְּׁמִים
 בְּיְיָ ?עַלְמָם ?סְפָר
 נִשְׁמָת ?כְּלָדִי ?תְּבָרָךְ
 אֶת-שְׁמָמָה ?יְיָ ?אָלְהִינוּ . וְרוֹתָחָ
 כְּלָבָשָׂר ?תְּפָאָר וְתְּרוֹזָם
 ?זְבָחָ ?מְלָפָנָה ?תְּמִידָה
 ?הַעוֹלָם וְעַד ?הַעוֹלָם ?אַתָּה
 ?אָל . וְמְבָלָעָדָה ?אֵין ?גַנְעָ
 ?מֶלֶךְ ?נְזָאֵל ?וּמְזִישָׁע ?פֹדָה
 ?וּמְצִיל ?וּמְפָרְגָּס ?וּמְרָחָם
 ?בְּכָל-עַתָּה ?צָרָה ?צְוֹקָה . אֵין ?
 ?לְנָנָ ?מֶלֶךְ ?אָלָה ?אַתָּה : אָלְהִי
 ?הַרְאָשָׁנוּ ?וְהַאֲחָרָנוּ .
 ?אָלָה ?בְּלָבָרִוּת ?אָדָן ?בְּלָ
 ?תְּצִדּוֹת ?הַפְּהָלָל ?בְּרָבָ
 ?הַתְּשִׁבְחוֹת ?הַמְּנָהָג ?עַזְמָוֹ
 ?בְּחָסֶד ?וּבְּרוּיָה ?בְּרָחָם
 ?וְיִ ?לְאָיָנָם ?וּלְאָיִישָׁן .
 ?הַמְּעָרֵר ?יְשָׁנָם ?וְהַמְּקִיעָן
 ?גְּרָדִים . וְהַמְּשִׁיחָ ?אַלְמִיטָם
 ?וְהַמְּתִיר ?אֲסֹורִים . וְהַפּוֹטָמָה
 ?נוֹפָלִים . וְהַזּוֹקָה ?בְּפָפִים .
 ?לְה ??בְּקָדָ ?אַנְחָנוּ ?מְזִדים .

אל פינט מלא שירה
 בים ולשוננו רפה בהמון
 גלו ושבותינו שכח
 במרחבי רקייע. ועינינו
 מארות בשמש וכירח.
 יידינו פרושים בגשרי
 שמים. ורגלינו קילות
 באלות אין אנחנו
 מספיקים להודות לה יי
 אלהינו ואלי אבותינו.
 וברך את שם. על
 אתה מאף אף אלפי
 אפיהם ורבי רכבות
 פעמים הפטורות שעשית
 עם אבותינו ועמו:
 מצרים אלהינו יי אלהינו
 ומבית עברים פלינו.
 ברעב ונחנו. ובשבע
 כבבב זתנו. טחרב
 הצלתנו. ודבר מלתתנו
 ימלחים רעים ונאמנים
 הילינו: עד דגה עוזנו
 רחמי. ולא עזבונו
 חסידך. ואל תפישנו יי
 אלהינו לנכח. על-בן
 אברים שפלגנו בנו. ורות
 גשםה שפחת באפטינו
 ולשון אשר שמם בפינו.
 הן הם יודו ויברכו

וישבחו ויפארז וירומם
 ויעריצו ויקדישו וימליך
 את שם מלכנו: כי כל-
 פה לך יהודה. וכל-לשון
 לך תשבע וכל קומה לפניה
 תברע וכל קומה לפניה
 תשתחוו. וכל-לבבות
 יראיך. וכל-קרב וכל-
 ימזרע לשמה. פהבר
 שבתוב כל-עצמותי
 התארנה יי מי כמוש.
 מציל עני מחוק ממזעuni
 ואביו מוציאו: מי ידמה
 לךomi ישוחך לך ומי
 יערך לך. האל הגדול
 הנבור והנורא אל עליון
 כנעה שמים ואין: נתקלה
 ונשבחך ונפארך ונברך
 את שם קדשך. באמר.
 לדוד. ברבי נפשי אהדי
 וכל קרבי את שם קדשו:
 האל בטעות עורך-תחול בבוד
 שפה-תפזר נחזהות ערואבנוראוףיה
 ונפקד כיישב על כסא נס ונשא:
 שגן שעדרם וקדוש שמו. וכתוב
 נגנו צדיקים ביגילישרים נאהת הלה:
 בפי ישרים תחגעל. וברבר צדיקים
 תחברך. וכל-לן כסדים שתרווקם.
 יגאנך קדושים תפתקש:
 ובמקളות רכבות עטה בית ישראלי
 ברעה יהפאר שמה מלכנו בבל-דור

נדור שפכו חובה כל קיזורים. לפניה
 יי אלהינו ואלהי אבותינו להורות
 למיל לשבחם לפאר לרום לבר
 לבך לאלה ובקום על כל דבר
 שירות ותשבות דור לנו יש
 ערך משיק:

ישבחה שמה לעד מלכנו
 האל המלך הגדול ומקודש
 בשמים וארץ. כי לך נאה יי
 אלהינו ואלהי אבותינו שיר
 ושכחה היל ווירהעו ומינשה
 נצח נילה וגבורה תהאה
 ותפארת קדשה ומלאות ברכות
 וחדאות מעתה ועד עולם:
 ברוך אתה יי אל מלך נדול
 בתשבחות אל ההודאות אדון
 הנפלאות הבוחר בשורי ומרה
 מלך אל תי העולמים:

On the first night, say:

ובכן ויהי בחצי הלילה:
 או הוב נשים הפלאת בלילה:
 בראש אשמורות זה הלילה:
 נר צדק נצחתו בנחלה לו לילה:
ויהי בחצי הלילה:
 רנית מלך גור בחלום הלילה:
 הפלחת ארמי באמש לילה:
 וישראל ישר לאל נזבל לו
 לילה:

ויהי בחצי הלילה:
 רע בכורי פרחים מהצת בחצי
 הלילה:
 חילם לא מצאו בקומים בלילה:

On the second night, say:

ובכן ואמרתם זבח פסה:
 אמר נבאות הפלאת בפסח:
 בראש כל מועדות נשאת פסה:

הפטולכה : כי לו נאה כי לו נאה : קדוש במלוכה . רחום בחלכה .
שנאניו יאמרו לו . לך ולה . לך כי לך . לך אפ ? לך . לך יי בכם ?
כי לו נאה . כי לו נאה : פקוף במלוכה . תומך במלוכה . חמיינו יאמרו
לו . לך ולה . לך כי לך . לך אפ ? לך . לך . נטפלכה : כי לו נאה . כי
לו נאה :

לִשְׁנָה הַבָּאָה בֵּירוּשָׁלָם :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הארץ :

Drink the wine.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם על הגפן ועל פרי הגפן
ועל תפוחת הארץ ועל ארץ חmarca טובה ורחהה שרצית
והנהלת לאבותינו לאכל מפרייה ולשבוע מטובה . רחם יי אלהינו
על ישראל עמה . ועל ירושלים עירך . ועל ציון משכנו בבודה .
ועל מזבחה . ועל היכלה . ובנה ירושלים עיר מקדש במרה
בימינו והعلن לחוכה . ושמחנו בבניינה . ונאכל מפרייה . ונשבע
מטובה . ונברך עליך בקדשה ובטהרה (לשבי ורזה ומחלינו בימים
השבת היה) ושמחנו ביום תג המצוות הזאת . כי אתה יי טוב
ומטיב לפל . ונודה לך על הארץ ועל פרי הארץ :
ברוך אתה יי על הארץ ועל פרי הארץ :

נְצָחָה

חסל סדור פסח בהליך .
בכל משפטו וחתתו :
באשר זכינו לסדר אותו .
בונבה לעשיותו :
זך שובן מענה .
קומם קהל מי מנה :
קרב נהיל נתעי בנה .
פרדים לציון ברפתה :

מסגרת סגירה בעתותי פסח :
בשמדה מדין באצלי שעורי
עומר פסח :
שורפי משמעני פול ולוד בירק
יקוד פסח :
ואמרם זבח פסח :
עד חיום בנוב לעמוד עד
געה עונית פסח :
שם ד בתיה לקעקע צול
בפסח .
צפה הצפית ערוץ השילוח
בפסח :
ואמרם זבח פסח :
קהל בנסת הרפה שליש צום
בפסח :
ראש מבית רשות מחותט בעז
חמשים בפסח :
שתי אלה רגע תפיא לעוציות
בפסח :
תעו ירךuros ימינך כליל
התقدس תג פסח :
ואמרם זבח פסח :

כִּי לו נֹאָה . כִּי לו נֹאָה :

אדיר במלוכה . בחור בחלכה . גדוריו יאמרו לו . לך ולה . לך כי
לה . לך אפ ? לך . לך יי בכם ? : כי לו נאה . כי לו נאה : הנoil במלוכה
שדור במלוכה . ותיקוי יאמרו לו . לך ולה . לך כי לך . לך אפ ? לך
המלך : כי לו נאה . כי לו נאה : זכאי במלוכה . כסין בחלכה .
טאפריו יאמרו לו . לך ולה . לך כי לך . לך אפ ? לך . לך יי במלוכה :
כי לו נאה . כי לו נאה : יחיד במלוכה . בפיר בחלכה . גטדיינו יאמרו
לו . לך ולה . לך כי לך . לך אפ ? לך . לך יי במלוכה : כי לו נאה . כי לו
נאה . מרים במלוכה . נזרא בחלכה . סביבינו יאמרו לו . לך ולה . לך כי
לה . לך אפ ? לך . לך יי במלוכה : כי לא נאה . עני במלוכה .
פורה בחלכה . צדיקינו יאמרו לו . לך ולה . לך כי לך . לך אפ ? לך . לך יי

Passover Songs

ADEER HOO

A-DEER HOO, A-DEER HOO,

YEEV-NEH VAY-SO B'KO-ROV.

BEEM-HAY-ROH, BEEM-HAY-ROH, B'YO-MAY-NOO B'KO-ROV.

AYL B'NAY, AYL B'NAY,

B'NAY VAYS-CHO B'KO-ROV.

BO-CHUR HOO, GO-DOL HOO, DO-GUL HOO,

YEEV-NEH VAY-SO B'KO-ROV.

BEEM-HAY-ROH, BEEM-HAY-ROH, B'YO-MAY-NOO B'KO-ROV.

AYL B'NAY, AYL B'NAY,

B'NAY VAYS-CHO B'KO-ROV.

HO-DOOR HOO, VO-SEEK HOO,

ZA-KAI HOO, CHO-SEED HOO,

YEEV-NEH VAY-SO B'KO-ROV.

BEEM-HAY-ROH, BEEM-HAY-ROH, B'YO-MAY-NOO B'KO-ROV.

AYL B'NAY, AYL B'NAY,

B'NAY VAYS-CHO B'KO-ROV.

TO-HOR HOO, YO-CHEED HOO,

KA-BEER HOO, LO-MUD HOO,

YEEV-NEH VAY-SO B'KO-ROV.

BEEM-HAY-ROH, BEEM-HAY-ROH, B'YO-MAY-NOO B'KO-ROV.

AYL B'NAY, AYL B'NAY,

B'NAY VAYS-CHO B'KO-ROV.

Passover Songs

אָדֵיר הוּא

ADEER HOO

Mighty is He, mighty is He,
Soon will He rebuild His Temple,
Speedily, speedily, in our day,
Rebuild, O God, Thy Temple.

Supreme is He, great and exalted,
Soon will He rebuild His Temple,
Speedily, speedily, in our day,
Rebuild, O God, Thy Temple.

Honored is He, everlasting and just,
Soon will He rebuild His Temple,
Speedily, speedily, in our day,
Rebuild, O God, Thy Temple.

Gracious is He, powerful and wise,
Soon will He rebuild His Temple,
Speedily, speedily, in our day,
Rebuild, O God, Thy Temple.

Righteous is He, holy and merciful,
Soon will He rebuild His Temple,
Speedily, speedily, in our day,
Rebuild, O God, Thy Temple.

אדיר הוא . יבנה ביתו בקרוב :
במחרה. בימינו. בימינו בקרוב. אל
בנה. אל בנה. בנה ביתך בקרוב :
בחור הוא . יבנה ביתו בקרוב .
במחרה. במחרה. בימינו בקרוב. אל
בנה. אל בנה. בנה ביתך בקרוב .
עדול הוא . תנל הוא . יבנה ביתו
בקров . בקורה . בקורה . בימינו
בקров . אל בנה . אל בנה . בנה
ביתך בקרוב : חדור הוא . ותיק הוּא .
ונאי הוּא . קסיד הוּא . יבנה ביתו
בקров . בקורה . בקורה . בימינו
בקров . אל בנה . אל בנה . בנה ביתך
בקров : טהור הוּא . יבנה ביתו .
יבנה ביתו בקרוב . בקורה . בקורה .
בימינו בקרוב . אל בנה . אל בנה .
בנה ביתך בקרוב : פדר הוּא . צדיק הוּא .
הוא . מלך הוּא . יבנה ביתו בקרוב .
במחרה . בקורה . בימינו בקרוב . אל
בנה . אל בנה . בנה ביתך בקרוב :
נאור הוּא . סגיב הוּא . עוזו הוּא .
יבנה ביתו בקרוב . בקורה . בקורה .
בימינו בקרוב . אל בנה . אל בנה .
ביתך בקרוב : פודה הוּא . צדיק הוּא .
קדוש הוּא . יבנה ביתו בקרוב . בקורה
במחרה . בימינו בקרוב . אל בנה . אל
בנה . בנה ביתך בקרוב : רחום הוּא .
שר הוּא . פקיוחוּא . יבנה ביתך בקרוב
במחרה . בקורה . בימינו בקרוב . אל
בנה . אל בנה . בנה ביתך בקרוב :

Echod Mee Yodaya

E-CHOD MEE YO-DAY-A? E-CHOD A-NEE YO-DAY-A.
 E-CHOD E-LO-HAY-NOO, E-LO-HAY-NOO, E-LO-HAY-NOO,
 SHE-BA-SHO-MA-YEEM U-VO-O-RETZ,
 SHE-BA-SHO-MA-YEEM U-VO-O-RETZ.

ECHOD MEE YODAYA

Who knows one? I know one:

- One is our God, in heaven and on earth.

Who knows two? I know two:

- The Two Tablets of the Covenant,
- One is our God, in heaven and on earth.

Who knows three? I know three:

- The Three Patriarchs,
- Two Tablets of the Covenant,
- One is our God, in heaven and on earth.

Who knows four? I know four:

- The Four Matriarchs,
- Three Patriarchs,
- Two Tablets of the Covenant,
- One is our God, in heaven and on earth.

Who knows five? I know five:

- The Five Books of Moses,
- Four Matriarchs, Three Patriarchs,
- Two Tablets of the Covenant,
- One is our God, in heaven and on earth.

Who knows six? I know six:

- The Six orders of Mishnah,
- Five Books of Moses,
- Four Matriarchs, Three Patriarchs,
- Two Tablets of the Covenant,
- One is our God, in heaven and on earth.

Who knows seven? I know seven:

- The Seven days of the week,
- Six orders of Mishnah, Five Books of Moses,
- Four Matriarchs, Three Patriarchs,
- Two Tablets of the Covenant,
- One is our God, in heaven and on earth.

Who knows eight? I know eight:

- The Eight days to Bris Milah,
- Seven days of the week,
- Six orders of Mishnah, Five Books of Moses,
- Four Matriarchs, Three Patriarchs,
- Two Tablets of the Covenant,
- One is our God, in heaven and on earth.

Who knows nine? I know nine:

- The Nine months to child-birth,
- Eight days to Bris Milah,
- Seven days of the week,

Six orders of Mishnah, Five Books of Moses,
 Four Matriarchs, Three Patriarchs,
 Two Tablets of the Covenant,
 One is our God, in heaven and on earth.

Who knows ten? I know ten:

- The Ten Commandments,
- Nine months to child-birth,
- Eight days to Bris Milah,
- Seven days of the week,
- Six orders of Mishnah, Five Books of Moses,
- Four Matriarchs, Three Patriarchs,
- Two Tablets of the Covenant,
- One is our God, in heaven and on earth.

Who knows eleven? I know eleven:

- The Eleven stars in Joseph's dream,
- Ten Commandments,
- Nine months to child-birth,
- Eight days to Bris Milah,
- Seven days of the week,
- Six orders of Mishnah, Five Books of Moses,
- Four Matriarchs, Three Patriarchs,
- Two Tablets of the Covenant,
- One is our God, in heaven and on earth.

Who knows twelve? I know twelve:

- The Twelve Tribes of Israel,
- Eleven stars in Joseph's dream,
- Ten Commandments,
- Nine months to child-birth,
- Eight days to Bris Milah,
- Seven days of the week,
- Six orders of Mishnah, Five Books of Moses,
- Four Matriarchs, Three Patriarchs,
- Two Tablets of the Covenant,
- One is our God, in heaven and on earth.

Who knows thirteen? I know thirteen:

- The Thirteen attributes of God,
- Twelve tribes of Israel,
- Eleven stars in Joseph's dream,
- Ten Commandments,
- Nine months to child-birth,
- Eight days to Bris Milah,
- Seven days of the week,
- Six orders of Mishnah, Five Books of Moses,
- Four Matriarchs, Three Patriarchs,
- Two Tablets of the Covenant,
- One is our God, in heaven and on earth.

אחד מי יודע

אחד מי יודע. אחד אני יודע. אחד אלתינו שבעשטים ובארץ:
 שנים טי יודע. שנים אני יודע. שני לוחות הברית. אחד אלתינו שבעשטים
 ובארץ:

שלשה טי יודע. שלשה אני יודע. שלשה אבות. שלשה לוחות הברית.
 אחד אלתינו שבעשטים ובארץ:

ארבע טי יודע. ארבע אני יודע. ארבע אמות. ארבע אמות. שלשה אבות.
 לוחות הברית. אחד אלתינו שבעשטים ובארץ:

שלשה אבות. שלgi לוחות הברית. תפסה חמשי תורה. ארבע אמות.
 שלשה טי יודע. שבעה אני יודע. שבעה ימי שבעה: שלשה סדרי משנה.
 אחד אלתינו שבעשטים ובארץ:

שמונה טי יודע. שמונה אני יודע. שמונה ימי מילה. שבעה ימי
 שבעה. שלשה סדרי משנה. תפסה חמשי תורה. ארבע אמות. שלשה
 אבות. שלgi לוחות הברית. אחד אלתינו שבעשטים ובארץ:

תשעה טי יודע. תשעה אני יודע. תשעה ירחי לידה. שמונה ימי
 מילה. שמונה ימי שבעה. שלשה סדרי משנה. תפסה חמשי תורה.
 ארבע אמות. שלשה אבות. שלgi לוחות הברית. אחד אלתינו
 שבעשטים ובארץ:

עשרה טי יודע. עשרה אני יודע. עשרה דבRIA. תשעה ירחי
 חמישי תורה. ארבע אמות. שלשה אבות. שלgi לוחות הברית. אחד
 אלתינו שבעשטים ובארץ:

אחד עשר טי יודע. אחד עשר אני יודע. אחד עשר כוכביה.
 עשרה דבRIA. תשעה ברורי לידה. שמונה ימי מילה. שבעה ימי שבעה.
 שלשה סדרי משנה. תפסה חמישי תורה. ארבע אמות. שלשה אבות.

שנים לוחות הברית. אחד אלתינו שבעשטים ובארץ:
 שאים עשר טי יודע. שאים עשר אני יודע. שנים עשר שבעה.
 אחד עשר כוכביה. עשרה דבRIA. תשעה ברורי בירה. שמונה ימי
 מילה. שבעה ימי שבעה. שלשה סדרי משנה. תפסה חמישי תורה.
 ארבע אמות. שלשה אבות. שלgi לוחות הברית. אחד אלתינו
 שבעשטים ובארץ:

שלשה עשר טי יודע. שלשה עשר אני יודע. שלשה עשר כוכביה.
 שנים עשר שבעה. אחד עשר כוכביה. עשרה דבRIA. תשעה ברורי
 לידה. שמונה ימי מילה. שבעה ימי שבעה. שלשה סדרי משנה.
 תפסה חמישי תורה. ארבע אמות. שלשה אבות. שלgi לוחות הברית. אחד אלתינו
 שבעשטים ובארץ:

שלשה עשר טי יודע. שלשה עשר אני יודע. שלשה עשר כוכביה.
 שנים עשר שבעה. אחד עשר כוכביה. עשרה דבRIA. תשעה ברורי
 לידה. שמונה ימי מילה. שבעה ימי שבעה. שלשה סדרי משנה.
 תפסה חמישי תורה. ארבע אמות. שלשה אבות. שלgi לוחות הברית. אחד אלתינו
 שבעשטים ובארץ:

שלשה עשר טי יודע. שלשה עשר אני יודע. שלשה עשר כוכביה.
 שנים עשר שבעה. אחד עשר כוכביה. עשרה דבRIA. תשעה ברורי
 לידה. שמונה ימי מילה. שבעה ימי שבעה. שלשה סדרי משנה.
 תפסה חמישי תורה. ארבע אמות. שלשה אבות. שלgi לוחות הברית. אחד אלתינו
 שבעשטים ובארץ:

שלשה עשר טי יודע. שלשה עשר אני יודע. שלשה עשר כוכביה.
 שנים עשר שבעה. אחד עשר כוכביה. עשרה דבRIA. תשעה ברורי
 לידה. שמונה ימי מילה. שבעה ימי שבעה. שלשה סדרי משנה.
 תפסה חמישי תורה. ארבע אמות. שלשה אבות. שלgi לוחות הברית. אחד אלתינו
 שבעשטים ובארץ:

שלשה עשר טי יודע. שלשה עשר אני יודע. שלשה עשר כוכביה.
 שנים עשר שבעה. אחד עשר כוכביה. עשרה דבRIA. תשעה ברורי
 לידה. שמונה ימי מילה. שבעה ימי שבעה. שלשה סדרי משנה.
 תפסה חמישי תורה. ארבע אמות. שלשה אבות. שלgi לוחות הברית. אחד אלתינו
 שבעשטים ובארץ:

Chad Gadyo ONE KID

CHAD GAD-YO, CHAD GAD-YO.

D'ZA-BEEN A-BO BEES-RAY ZU-ZAY,

CHAD GAD-YO, CHAD GAD-YO.

VO-SO SHUN-RO V'O-CHAL L'GAD-YO,

D'ZA-BEEN A-BO BEES-RAY ZU-ZAY,

CHAD GAD-YO, CHAD GAD-YO.



One kid, one kid, which my father bought for two zuzeem.

CHAD GAD-YO, CHAD GAD-YO.

Then came a cat and devoured the kid, which my father bought for two zuzeem.

CHAD GAD-YO, CHAD GAD-YO.

Then came a dog and bit the cat, which devoured the kid, which my father bought for two zuzeem.

CHAD GAD-YO, CHAD GAD-YO.

Then came a staff and beat the dog, which bit the cat, which devoured the kid, which my father bought for two zuzeem.

CHAD GAD-YO, CHAD GAD-YO.

Then came a fire and burned the staff, which beat the dog, which bit the cat, which devoured the kid, which my father bought for two zuzeem.

CHAD GAD-YO, CHAD GAD-YO.

Then came the water and extinguished the fire, which burned the staff, which beat the dog, which bit the cat, which devoured the kid, which my father bought for two zuzeem.

CHAD GAD-YO, CHAD GAD-YO.

Then came the ox and drank the water, which extinguished the fire, which burned the staff, which beat the dog, which bit the cat, which devoured the kid, which my father bought for two zuzeem.

CHAD GAD-YO, CHAD GAD-YO.

Then came the Shochet and slaughtered the ox, which drank the water, which extinguished the fire, which burned the staff, which beat the dog, which bit the cat, which devoured the kid, which my father bought for two zuzeem.

CHAD GAD-YO, CHAD GAD-YO.

Then came the angel of death and killed the Shochet, who slaughtered the ox, which drank the water, which extinguished the fire, which burned the staff, which beat the dog, which bit the cat, which devoured the kid, which my father bought for two zuzeem.

CHAD GAD-YO, CHAD GAD-YO.

Then came the Holy One, Blessed be He, and slew the angel of death, who killed the Shochet, who slaughtered the ox, which drank the water, which extinguished the fire, which burned the staff, which beat the dog, which bit the cat, which devoured the kid, which my father bought for two zuzeem.

CHAD GAD-YO, CHAD GAD-YO.

חַד גָּדִיא חַד גָּדִיא

וְאַתָּה הַשׁוֹחֵט. וְשַׁחַט לְתוֹרָא.
דְּשַׁתָּא לְמַיָּא דְּכָבָה לְנוּרָא.
דְּשַׁרְפָּה לְחוֹטְרָא דְּהַבָּה לְכָלְבָא.
דְּנַשְּׁךְ לְשִׁוְנְרָא. דְּאַכְלָל לְנַרְיָא.
דְּבוּנִין אֲבָא בְּתָרִי יוֹן. חַד
גָּדִיא. חַד גָּדִיא:

וְאַתָּה מֶלֶךְ הַמּוֹתָה. וְשַׁחַט
לְשׁוֹחֵט. דְּשַׁחַט לְתוֹרָא. דְּשַׁתָּא
לְמַיָּא. דְּכָבָה לְנוּרָא. דְּשַׁרְפָּה
לְחוֹטְרָא. דְּהַבָּה לְכָלְבָא. דְּנַשְּׁךְ
לְשִׁוְנְרָא. דְּאַכְלָל לְנַרְיָא. דְּבוּנִין
אֲבָא בְּתָרִי יוֹן. חַד גָּדִיא. חַד
גָּדִיא:

וְאַתָּה דְּקֹדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.
וְשַׁחַט ?מֶלֶךְ הַמּוֹתָה.
דְּשַׁחַט ?לְשׁוֹחֵט. דְּשַׁחַט
לְתוֹרָא. דְּשַׁתָּא לְמַיָּא.
דְּכָבָה לְנוּרָא. דְּשַׁרְפָּה
לְחוֹטְרָא. דְּהַבָּה ?כָּלְבָא.
דְּנַשְּׁךְ ?שִׁוְנְרָא. דְּאַכְלָל
?נַרְיָא. דְּבוּנִין אֲבָא בְּתָרִי
יוֹן. חַד גָּדִיא. חַד גָּדִיא

חַד גָּדִיא חַד גָּדִיא. דְּבוּנִין אֲבָא
בְּתָרִי יוֹן חַד גָּדִיא. חַד גָּדִיא.
וְאַתָּה שִׁוְנְרָא. וְאַכְלָל לְנַרְיָא.
דְּבוּנִין אֲבָא בְּתָרִי יוֹן. חַד גָּדִיא.
חַד גָּדִיא: וְאַתָּה כָּלְבָא ?נַשְּׁךְ ?שִׁוְנְרָא.
דְּאַכְלָל לְנַרְיָא. דְּבוּנִין אֲבָא בְּתָרִי
יוֹן. חַד גָּדִיא. וְאַתָּה חַד גָּדִיא:
וְאַתָּה חַד גָּדִיא. וְהַבָּה לְכָלְבָא.
דְּנַשְּׁךְ ?שִׁוְנְרָא. דְּאַכְלָל לְנַרְיָא.
דְּבוּנִין אֲבָא בְּתָרִי יוֹן. חַד
גָּדִיא. חַד גָּדִיא: וְאַתָּה נַרְיָא.
וְשַׁרְפָּה לְחוֹטְרָא. דְּהַבָּה ?כָּלְבָא.
דְּנַשְּׁךְ ?שִׁוְנְרָא. דְּאַכְלָל ?שִׁוְנְרָא.
דְּבוּנִין אֲבָא בְּתָרִי יוֹן. חַד גָּדִיא.
דְּאַכְלָל ?נַרְיָא. דְּבוּנִין אֲבָא בְּתָרִי
יוֹן. חַד גָּדִיא. חַד גָּדִיא:

וְאַתָּה מַיָּא וְכָבָה לְנוּרָא.
דְּשַׁרְפָּה לְחוֹטְרָא. דְּהַבָּה ?כָּלְבָא.
דְּנַשְּׁךְ ?שִׁוְנְרָא. דְּאַכְלָל ?נַרְיָא.
דְּבוּנִין אֲבָא בְּתָרִי יוֹן. חַד גָּדִיא.
חַד גָּדִיא. וְשַׁתָּא לְמַיָּא.
דְּכָבָה ?נַרְיָא. דְּשַׁרְפָּה ?חוֹטְרָא.
דְּהַבָּה ?כָּלְבָא. דְּנַשְּׁךְ ?שִׁוְנְרָא.
דְּאַכְלָל ?נַרְיָא. דְּבוּנִין אֲבָא בְּתָרִי
יוֹן. חַד גָּדִיא חַד גָּדִיא: